Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:154

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prowadź moją sprawę i wykup mnie;\* Ożyw mnie według Twej obietnicy![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prowadź moją sprawę i wykup mnie, Ożyw zgodnie z Twą obietnicą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Broń mojej sprawy i wybaw mnie; ożyw mnie według twego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stań przy sprawie mojej, a obroń mię; dla słowa twego ożyw mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Osądź sąd mój a odkup mię, dla słowa twego ożyw mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Broń mojej sprawy i wybaw mnie; zgodnie z Twą mową zapewnij mi życie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prowadź sprawę moją i wyzwól mnie; Ożywiaj mnie według obietnicy swojej! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Broń mojej sprawy i mnie wybaw, zgodnie ze swoją obietnicą zachowaj mnie przy życiu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozsądź moją sprawę i mnie wykup, ożyw mnie słowem Twoim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Broń mojej sprawy i uwolnij mnie, ożyw mnie zgodnie z Twą obietnicą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Broń mojej sprawy i mnie wyswobodź; daj mi żyć według Twojego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz poprowadzić moją sprawę sądową i mnie wyratuj; zgodnie ze swą wypowiedzią zachowaj mnie przy życiu. |

1. 1) <x>230 43:1</x> [↑](#footnote-ref-2)